

Санкт-Петербургский государственный университет

Ван Мэнсюань

Выпускная квалификационная работа

Ономатопея как фонетический стилистический прием в английском языке (на примере романа Х. Ли «Убить пересмешника»)

Уровень образования: бакалавриат
Направление 45.03.01 «Филология»
Основная образовательная программа СВ.5040.
«Английский язык и литература»

Научный руководитель:
доцент, Кафедра иностранных языков
и лингводидактики,
Седёлкина Юлия Георгиевна

Рецензент:
ассистент, ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный электротехнический университет
«ЛЭТИ» им. В.И.Ульянова (Ленина)»
Давыдова Варвара Алексеевна

Санкт-Петербург

2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКИХ ОНОМАТОПОВ	5
1.1. Понятие ономотопеи и ономотопа.....	5
1.2. Классификация английских ономотопов	7
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I	15
ГЛАВА II. АНАЛИЗ ТЕКСТА РОМАНА Х. ЛИ «УБИТЬ ПЕРЕСМЕШНИКА»	17
2. 1. Роман Х. Ли «Убить пересмешника» как источник исследовательского материала	17
2.2. Анализ явления ономотопеи в тексте романа Х. Ли «Убить пересмешника»	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II	31
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	33
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	36
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ	38
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	38
ПРИЛОЖЕНИЕ	39
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.	58

ВВЕДЕНИЕ

Звуки природы, окружающие нас в жизни, а также язык людей играют фундаментальную роль в восприятии мира и стали его неотъемлемой частью. С самого рождения дети начинают воспринимать окружающую обстановку и реальность через осязание, обоняние, зрение и слух, а их первые слова обычно подражают окружающим звукам.

В современном английском языке часто используется звукоподражание, или, иначе, ономотопея. Ономотопеи — это слова, созданные путем подражания звукам окружающей действительности с помощью определенного набора фонем языка. Это эффективный способ словосоздания, и ономотопы занимают важное место в английском языке. В литературе ономотопы используются для имитации широкого спектра звуков, делая язык более ярким и образным, вызывая ассоциации в сознании читателя и играя более эффективную риторическую роль, чем обычные слова. В данной работе представлено исследование ономотопеи в романе "Убить пересмешника" американской писательницы Х. Ли. Популярность этого романа, не снижающаяся на протяжении десятков лет, а также отсутствие других работ автора определяет **актуальность** исследования авторского стиля Х. Ли с различных точек зрения, в частности, с точки зрения использования ею приема ономотопеи.

Цель - определить основные стилистические особенности и условия употребления ономотопов в англоязычном художественном тексте (на материале романа Х. Ли "Убить пересмешника").

Для достижения этой цели необходимо решить ряд **задач**:

1) Рассмотреть понятие ономотопеи как фонетического стилистического приема, описать типологию английских ономотопов, выделить критерии каждого класса ономотопов;

2) Изучить метод фонесемантического анализа, проанализировать текст романа и собрать корпус исследователского материала;

3) Провести количественный и качественный анализ собранного корпуса материала, применив классификацию по типу источника звука и по классу ономатопа;

4) Интерпретировать полученные результаты.

Объектом исследования является текст романа Х. Ли "Убить пересмешника" (H. Lee "To Kill a Mockingbird").

Предметом исследования являются ономатопы использованные Х. Ли в романе "Убить пересмешника" (H. Lee "To Kill a Mockingbird").

Материалом исследования послужили словоформы и лексемы английских ономатопов, отобранные из романа Х. Ли "Убить пересмешника" (H. Lee "To Kill a Mockingbird").

В данной статье использованы следующие **методы** исследования: общенаучные (аналитический, классификационный) и экспериментальные (метод сплошной выборки, метод фоносемантического анализа, метод количественного и качественного анализа корпуса материала).

Структура работы зависит от целей и задач, поставленных в работе, и состоит из введения, двух глав и выводов по каждой главе, заключения, списка литературы, списка словарей и источников, списка сокращений и приложения. Введение объясняет выбор темы, ее актуальность и определяет основные цели и задачи исследования. Первая глава посвящена понятию ономатопеи, ономатопов и их классификации в английском языке. Вторая глава посвящена анализу ономатопеи в романе Х. Ли "Убить пересмешника". В заключении изложены основные результаты и подведены общие итоги исследования.

ГЛАВА I. ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКИХ ОНОМАТОПОВ

1.1. Понятие ономотопеи и ономотопа

Ономотопея представляет собой уникальное языковое явление, имитирующее определенные звуки, и широко используются во многих языках. Ономотопы помогают лучше понимать и выражать чувства и эмоции. Из-за своего широкого использования как в повседневной жизни, так и в литературе, они стали важным объектом изучения в лингвистических и литературных исследованиях, и в данной работе будут рассмотрены их определение и классификация.

В повседневной жизни люди постоянно окружены звуками. Деятельность человека и природные явления часто сопровождаются звуком. В качестве примера можно привести звук перелистываемой книги, звонка будильника, грома. Звуки окружающей действительности находят отражение в речи людей. Это явление звукового подражания называется ономотопеей. Термин происходит от греческого слова *onomatopoeia* — производство названий (*onoma* — имя + *poieo* — делаю, творю) [Розенталь, Теленкова, 1976].

Ономотопея — это звукоподражание, с помощью которого передаются звуки и шумы объектов и явлений природы [Большой энциклопедический словарь]. Различные исследователи интерпретируют понятие ономотопеи или звукоподражания в зависимости от фокуса их внимания. Например, И. Р. Гальперин обращает внимание на отношение между словом и его референтом. Ономотопея — это сочетание фонем, имитирующее звуки окружающей действительности. Например, звуки природы (гром, шум), механизмов (скрежет, лязг), животных (вой, кукареку), и людей (кашель, зевок). Они всегда ассоциируются с источником звука. Поэтому И. Р. Гальперин считает отношение ономотопа и представляемого им звука метонимическим переносом значения [Гальперин, 1981: 124].

И. В. Арнольд при определении ономатопоии берет за основу фонетическую структуру слова: "Частным случаем звукописи является звукоподражание", которое может называть предметы и явления: звуки в природе, призывы животных, действия, сопровождаемые каким-либо шумом, речь и т. п. Например, *tuk-tuk-tuk* (тук-тук-тук, звук стучающих каблучков) , *bow-bow* (гав-гав, звук лая собаки), *brrr* (бр-р-р, звук дрожания от холода). Эти слова люди используют для выражения своих чувств и отношений к воспринимаемым звукам [Арнольд, 2002: 230].

Ономатопоия, также известная как звукоподражание, относится к звукам речи в человеческом языке, которые напоминают как одушевленные, так и неодушевленные звуки [Садовникова, Леонтьева, 2017]. Например, *meow-meow* (мяу-мяу), *ding-ding* (динь-динь) и другие.

Из представленных точек зрения на ономатопоию можно сделать вывод, что это языковое явление имитации и передачи звуков окружающей действительности фонетическими средствами. Оно занимает важное место в языковой системе. Отличительной чертой ономатопоии является наличие акустического признака референта.

В отличие от рассмотренных авторов, М. А. Дрога, Н. В. Юрченко и С. В. Фуникова утверждают, что ономатопоия - это особый вид слова [Дрога и др., 2020: 67]

В. Н. Ярцева также считает, что ономатопоия — это слово, которое связывает форму и смысл вне языка, например, звук "мур" может использоваться для описания звука, который издает кошка, в разных языках и культурах [Ярцева, 1990: 36].

Однако существует мнение, что слова, которые передают звуки из окружающей среды и звучат как их референты, так что фонетическая форма этих слов напоминает референт, называются ономатопами например, хохот, кукушка, мурлыканье [Ахманова, 1969: 608].

С точки зрения С. В. Воронина ономатопами являются слова, имитирующие звуки окружающей действительности [Воронин, 2004: 15].

Иначе эти слова называют звукоподражаниями (*onomatopoeic word*), поскольку они образованы путём имитации звука фонемами слова, например, тук-тук, кукареку. При этом нельзя путать звукоподражания и мимические и звуко-символические слова, которые обозначают "ощущения других сенсорных модальностей", и основаны на артикуляторной, а не акустической имитации. Например, кхе-кхе, тьфу, апчхи [Флакман и др., 2022: 12]

Подводя итог, лексические единицы, которые образованы путем акустической имитации, называются ономатопами. Слово происходит от греческого *onomatopoeia* - сочетание фонем, имитирующих звуки окружающей действительности. Оно может называть предметы и явления: звуки в природе, призывы животных, движения, сопровождаемые каким-либо шумом, речь.

Ономатопы — это звукоподражательные слова, которые подражают звукам природы, животных, предметов или процессов. Например, слова "шум", "шелест", "гром". Часто они используются для того, чтобы создать эффект реализма или усилить эмоциональную составляющую текста. Они помогают писателям создавать реалистичную атмосферу, оживлять описываемые предметы и явления, а также выражать эмоциональную составляющую текста. Необходимо отличать их от других звукоизобразительных слов, в основе которых лежит не акустическая, а артикуляторная имитация. В зависимости от типа звука и его источника акустические ономаты могут быть описаны по-разному, что рассматривается в п 1.2.

1.2. Классификация английских ономатопов

Ономатопея является существенной и самостоятельной частью языковой системы, которая представляет собой акт имитации и передачи звучания

окружающего нас мира с помощью фонетических средств языка. Чтобы лучше понять и использовать эти слова, далее рассматривается классификация английских ономатопов. В этом параграфе представлены методы их классификации и соответствующие характеристики, чтобы облегчить лучшее понимание этого лингвистического явления.

А. М. Газов-Гинзберг выделяет четыре типа ономатопов:

1. Голосовые выражения, сопровождающие жизнедеятельность человеческого организма, например: *chuckle* (посмеиваться), *smack* (звук пощечины).

2. Имитатор звуков природы, например: *howl* (звук ветра), *rumble* (громыхать).

3. Озвучивание первоначально беззвучных "подражательных жестов рта и носа". Например: *sniff* (нюхать), *yawn* (зевать).

4. Лепет младенцев. Например: *a-ga, a-ba и a-da*. [Газов-Гинзберг, 1965: 3].

Ономатопея также изучается с точки зрения источника звука. Согласно К. И. Абдрахмановой, существует 5 типов источников звука, которые могут классифицироваться следующим образом:

1. Звуки, издаваемые животными — например: *caw* от крика вороны (каккар), *clip clor* от цоканья копыт лошади (цок-цок).

2. Звуки, издаваемые людьми — например: *oh* (ох), *hee-hee* (хей-хей).

3. Звук столкновений, взрывов и ударов — например: *bam* (бах), *slam* (хлоп).

4. Звуки, издаваемые техническим оборудованием — например: *ding dong* (динь-динь), *buzz* (гул).

5. Звук неживой природы - например : *drop drop* (кап-кап) — звук падающей воды, как во время дождя, или *rat-tat* (тук-тук) — звук легкого постукивания [Абдрахманова, 2015: 34].

С. В. Воронин, как и И. Р. Гальперин, выделяет 4 типа источников звука:

1. Живая природа — например: *cuckoo* (куку/звук птицы) , *bow-wow* (гав-гав/лай собак).
2. Неживая природа — например: *rustle* (шуршать/шелестеть), *thunder* (громыхать/греметь).
3. Люди — например: *ha-ha* (хаха), *yawn* (зевать).
4. Механизмы — например: *drone* (гудеть), *tick* (тикать) [Воронин, 2006: 22].

В данном исследовании используется классификация источников звука С. В. Воронина.

Кроме классификации по источнику звука ономаины изучаются по акустическим характеристикам референта. С. В. Воронин выделил 3 основных типа звука:

1. Удар — данный тип звукоподражания представляет собой короткий звук — например: *explosion / blow-up* (взрыв), *clang* (лязг).
2. Неудар — данный тип звукоподражания представляет собой протяжный звук — например: *shout* (крик), *scream* (вопли).
3. Диссонанс — данный тип звука представляет собой серию ударов - например: *rustling* (шорох), *screech* (скрежет) [Воронин, 2006: 41].

На основе типа звукового денотата С. В. Воронин классифицировал английские ономаины на 3 класса (инстанты, континуанты и фреквентативы) и 2 гиперкласса (инстанты-континуанты и смешанные фреквентативы). Позднее эта классификация была уточнена М. А. Флакман [Флакман, 2015: 61]. Такая классификация очень удобна для дифференциации звукоподражательных слов, так как каждый из этих классов относится к определенному типу звукового денотата и имеет свои уникальные фонетические характеристики.

По соответствию фонемного состава типу звучания С. В. Воронин выделил 3 класса акустических ономатопов.

Инстанты соответствуют типу звучания "удар". Они несут в себе семантику мгновенного шума. Поэтому в них преобладают взрывные согласные: *b/p* имитируют взрыв, *t/d* — звук удара, стука. Звук удара такой короткий, что человеческое ухо не успевает определить высоту звука, поэтому параметр высоты играет менее важную роль. Тем не менее гласные частично обозначают громкость удара: интенсивные гласные соответствуют более громкому, неинтенсивные — тихому звучанию. Примерами инстантов могут служить слова, обозначающие щёлканье, стук, удары поверхностей друг о друга: *knock, clap, snap*. Из подражаний живой природе — *cock, gaggle, quack* [Воронин, 2006: 46].

Континуанты соответствуют типу звучания "неудар" (длящееся, слитное, непрерывное звучание - гудения, воя и т. д). Единственным звуком-образительным элементом таких слов является напряженный гласный [Воронин, 2006: 58]. Его фонологические параметры отражают высоту и громкость обозначаемого звучания. Гласными заднего ряда передают низкие звучания, а гласные переднего ряда - высокие. Например, в английском языке гласные /u:/, /ɔ:/, /ɑ:/ часто встречаются в подражании низким крикам. Например, *hoot* /hu:t/ - ухать (о сове), *bawl* /bɔ:l/ - орать. В подражаниях высокочастотным звукам превалирует фонема /i:/. Например, *bleep* /bli:p/ - пищать (о приборе), *cheep* /tʃi:p/ - пищать (о птенцах). Звук /ɑ:/ часто используется для имитации низкого звука. Например, *bark* /bɑ:k/ - лающий звук, *gasp* /gɑ:sp/ - звук задыхающегося воздуха. Звук трения воды о воздух или стенки сосуда, движение воздуха (шёпот, шелест, свист), что передается фонемами /s/ и /ʃ/. Например, *whistle* /wɪstl/ - свистеть, *hiss* /hɪs/ - шипеть, *rush* /rʌʃ/ - торопить. Континуанты также высокие "вжикания", например, насекомых: *buzz* /bʌz/ - жужжание, *whizz* /wɪz/ - свистеть, *fizz* /fɪz/ - делать. Континуанты также имитируют звуки

животных и птиц. Например, *moo* /mu:/ - мычать, *bleat* /bi:t/ - блеять, *sheep* /tʃi:p/ - писк.

Фреквентативы обозначают быструю последовательность ударов – многосоставность, дробность звучания. Этот класс занимает промежуточное положение между инстантами и континуантами. Фреквентативы ассоциируются с разломами, ударами твердых тел, разрыванием, трелью птиц, скребущими звуками, которые представляют собой очень частые удары, например: *frap* /fræp/ - связывать, *break* /breɪk/ - ломать, *ripple* /rɪpl/ - рябь. В этом типе слов диссонансность передается вибрирующим звуком, который часто выражается с помощью фонемы /r/. В этом классе также много слов, подражающих животным: *roar* /rɔ:/ - рычать, *bark* /bɑ:k/ - лаять, *purr* /pɜ:/ - мурчать [Флакман, 2015: 59].

Гиперкласс инстантов-континуантов — это ономотопы, которые имитируют сложные звуки, начинающиеся как мгновенный удар, переходящий в тоновое звучание, показателем которых является напряжённый гласный между щелевым согласным и сонантом или смычным согласным. Например, *crackle* /krækl/ - потрескивать, *rumble* /rʌmbəl/ - грохот, *splash* /splæʃ/ - плескаться [Воронин, 2006: 64].

Гиперкласс смешанных фреквентативов — это ономотопы, которые имитируют комплексные звучания, сочетающие в себе элементы имитирующей звучание диссонанса в комбинации с кратким и/или тоновым звучанием, показателем которых является срединный сонант /r/ и напряжённый гласный и/или ненапряжённый гласный между /r/ и смычным согласным. Например, *clunk* (бряк), *twang* (протяжный звук), *crunch* (хруст) [Флакман, 2015: 61]

Кроме того, в зависимости от способа имитации звука референта все ономотопы были разделены С. В. Ворониным на 2 большие группы: акустические и артикуляторные. Самой важной особенностью акустической ономотопии является имитация внешних звуков. Артикуляторные же ономотопы воспроизводят звуки физиологических процессов, производимых человеческим носом, ртом, горлом. С. В. Воронин разделяет их с

ответственно месту их артикуляции на 3 больших типа – ртовые, носовые и горловые.

1. Носовые артикуляторные ономатопы — это, например, втягивание носом воздуха, хрип, фырканье, обычно выражаются смычные сонанты /m/, /n/, /ŋ/ называются носовыми. Например: *smell* /smel/, *sniff* /snif/, *snort* /snɔ:t/.

2. Ртовые артикуляторные ономатопы – это посвистывания (*doze, snooze*); бормотания (*mutter, mumble*); втягивание жидкости (*sip, suck, supper*); плевание (*spit*); чмокание (*smack, kiss*); чавканье (*yum-yum, crunch*); сжимание, сдавливание (*squash, squirt, squeeze*); дуновение (*puff, sigh, howl*); громкий крик (*yell*); рев (*roar, scream, screech*); смех (*laugh*); кусание (*nip, grit, snap*); зевота (*yawn*); хихиканье (*giggle*).

3. Горловые артикуляторные ономатопы – это сдавливания горла, удушения (*gag, choke*), глотание (*gulp, swallow*), кашель (*cough, hawk*), полоскание (*gurgle*), хрип (*hoarse, throat*) [Воронин, 1969: 234].

Поскольку данное исследование фокусируется исключительно на акустической имитации, артикуляторные ономатопы в нем не рассматриваются.

Для определения наличия в слове звукоподражательной связи с референтом используется метод фонологического-семантического анализа. Это метод исследования языковых единиц (слов, морфем и др.), основанный на их звуковой форме и семантике. Он включает в себя элементы типологического сравнения, этимологического анализа и звукоизобразительной таксономии. В этом методе 6 последовательных и взаимосвязанных операций [Воронин, 2006, 87].

Операция I. "Семантика" — определяет значение слова. Если слово обозначает звук, оно обычно является ономатопом.

Операция II. "Критерии" — Распознавание слов основывается на критериях распознавания, которыми являются семантические, грамматические, словообразовательные, структурно-фонетические, функциональные и интерлингвистические критерии. В данной работе основное внимание уд

еляется фонетическая гипервариативность в структурно-фонетических критериях (просодический тон, гласные, чередование гласных, чередование согласных - по способу, по артикуляционной позиции, по тону/глухости) для анализа

Операция III. "Этимология" – установление этимологии слова на максимально возможную глубину, привлечение его коррелятов из родственных языков.

Операция IV. "Экстралингвистика" – установление мотива номинации путём сопоставления акустических и артикуляторных характеристик звуковой стороны слова с сенсорными характеристиками денотата.

Операция V. "Типология" – выявление слов со сходными звучанием и семантикой в неродственных языках.

Операция VI. "Summa summarum" — это заключительный этап, на котором обобщаются результаты предыдущих операций, делаются выводы.

В данной работе исследуются артикуляторные ономотопы только в английском языке и не рассматриваются их эквиваленты в других языках. Поэтому операции "экстралингвистика" и "типология" не используются. В данной работе используются четыре операции: "семантика", "критерии", "этимология" и "summa summarum".

Можно заключить, что звуки окружающей действительности можно разделить на четыре категории: люди, живая и неживая природа, и механизмы. Также все звуковые референты делятся на 3 типа в зависимости от их акустических характеристик: удар, неудар и диссонанс. Каждому акустическому типу референта соответствует определенный класс ономотопа: удару - класс инстантов, неудару - класс континуантов, диссонансу - класс фреквентативов и 2 гиперкласса, имитирующих комплексные звучания - инстанты-континуанты комплекс диссонанса в комбинации с ударом и тоном - гиперкласс смешанные фреквентативы.

Каждый класс и гиперкласс ономапопов имеет отличительные признаки, которые учитываются при выполнении операции "критерий" метода фонологическо-семантического анализа. Так, для класса Инстантов взрывные согласные, такие как /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/. Эти звуки создаются быстрым закрытием и открытием рта или губ, что создает резкий звуковой эффект, напоминающий взрыв. Для класса Континуантов характерно длительное звучание с ударением на долгий гласный корня. Гласные переднего ряда: /i/, /e/, /æ/, а гласные заднего ряда: /u:/, /ɔ:/, /ɑ:/. Что касается класса фреквативных, то они выражают очень быструю и частую небольшую последовательность звуков. Самым важным элементом фриквативов является /r/. Часто Инстанты-континуанты является ненапряжённый гласный между щелевым согласным и сонантом или смычным согласным. Смешанные Фреквативы - является срединный сонант /r/ и напряжённый гласный и/или ненапряжённый гласный между /r/ и смычным согласным.

Кроме того, ономапопы подразделяются на 2 группы в зависимости от типа имитации - акустическая или артикуляторная.

Эта глава дает представление об определении и классификации ономапопы, что является чрезвычайно важным для изучения литературных произведений. Данная работа основана на романе "Убить пересмешника", а дальнейшая классификация и анализ ономапопы представлены в главе 2.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

1. Ономатопея (от греческого *onomatopoeia*) — это языковое явление имитации и передачи звуков окружающей действительности фонетическими средствами языка. Оно занимает важное место в языковой системе. Отличительной чертой ономатопеи является наличие акустического референта. Ономатопами называются лексические единицы, которые образованы путем акустической имитации звуков окружающей действительности. Необходимо отличать их от других звукоизобразительных слов, в основе которых лежит не акустическая, а артикуляторная имитация.

2. Звуки окружающей действительности делятся на четыре категории по типу источника звука: люди, живая и неживая природа, и механизмы.

3. Все звуковые денотаты делятся на 3 типа в зависимости от их акустических характеристик: удар, неудар (тон) и диссонанс. Каждому акустическому типу денотата соответствует определенный класс ономатопа: удару - инстант, неудару - континуант, диссонансу - фреквентатив. Выделяют 2 гиперкласса - инстанты-континуанты передают сочетание удара и неудара, и смешанные фреквентативы передают сочетание всех трех типов звучания.

4. Каждый класс ономатопов имеет отличительные особенности (критерии определения) - преобладание взрывных согласных в инстантах; для класса континуантов характерно длительное звучание с ударением на интенсивный гласный корня. Что касается класса фреквентативов, то они выражают очень быструю и частую последовательность звуков. Самым важным элементом фреквентативов является согласный /г/. Для инстантов-континуантов является ненапряжённый гласный между щелевым согласным и сонантом или смычным согласным. Для смешанных фреквентативов характерным является корневой сонант /г/ и напряжённый гласный /и/ или ненапряжённый гласный между /г/ и смычным согласным. Ономатопы подразделяются на 2 группы в зависимости от типа имитации - акустические или артикуляторные. Артикуляторные ономатопы делятся на 3 основных

типа - ртовые, носовые и горловые - по месту их артикуляции. В данном исследовании рассматриваются только акустические ономотопы.

5.Метод фоносемантического анализа используется для определения наличия звукоподражательных характеристик в слове. Он включает 6 последовательных и взаимосвязанных операций, из которых в данной работе используется следующие: семантика, критерии, этимология и *summa summarum*.

ГЛАВА II. АНАЛИЗ ТЕКСТА РОМАНА Х. ЛИ «УБИТЬ ПЕРЕСМЕШНИКА»

2. 1. Роман Х. Ли «Убить пересмешника» как источник исследовательского материала

Прием ономатопеи часто используется в художественной литературе, поскольку с его помощью авторы подчеркивают как самую сюжетную линию, так и ее фон. Источником материала в настоящей работе послужил роман Х. Ли "Убить пересмешника". В данном параграфе обосновывается выбор художественного текста для анализа приема ономатопеи, а также приводится краткая характеристика содержания романа и его звуковой оркестровки.

Роман "Убить пересмешника" был написан американской писательницей Х. Ли в 1960 г. и сразу же имел успех. Этот роман получил высокую оценку за отображение возникновения у ребенка отношения к расизму и предрассудкам на Юге США. Через год после публикации текст был переведен на десять языков, в том числе на русский и китайский. К настоящему моменту продано более 30 миллионов экземпляров книги, переведенных на более чем 40 языков. В 1962 г. роман был экранизирован при участии самой Х. Ли (режисер Р. Маллиган, сценарий Х. Фут). Фильм получил высокую оценку критиков, а роман был назван классикой современной американской литературы, а в 2019 г. включен в список 100 самых важных романов (по рейтингу BBC News). О том, что темы, поднятые автором, не теряют своей актуальности, говорит признание в 2021 г. газетой Нью-Йорк Таймс романа «лучшей книгой за последние 125 лет» [The New York Times: ЭР].

Повествование ведется от имени взрослой Джинны Луизы Финч (*Jean Louise Finch*), которая вспоминает о событиях своего детства в маленьком южном городке США, Мейкомб (*Maycomb*). Действие разворачивается в течение трех лет во время Великой депрессии (1933–35 гг.).

Роман состоит из двух частей. Первая фокусируется на детях - Скаут, как дома называют главную героиню, ее брате Дžeme и их друге Дилле.

Происходящие в городе события описываются с их точки зрения. Отец Скаут и Джема, Аттикус, местный юрист, пользуется уважением горожан. После смерти жены он растит детей в одиночку, подавая им пример сочувствующего и справедливого отношения к окружающим. Подому и с детьми ему помогает чернокожая служанка, Кальпурния. По соседству с домом Финчей проживают таинственные соседи, семья по фамилии Рэдли. О них в городе ходят страшные слухи, и родители запрещают детям близко подходить к их дому, считая его проклятым. Старшие члены семьи Рэдли редко появляются на людях, а их взрослого сына Артура, получившего у детей прозвище Бу, долгое время никто вообще не видел. Поэтому Скаут, Джем и Дилл пытаются различными способами, хоть и безуспешно, выманить его из дома. Постепенно они всупают с ним в “дистанционный” контакт - он то оставляет им символические подарочки в дупле растущего рядом дуба, то тайком во время пожара на улице набрасывает плед на плечи замерзшей Скаут, то передает Джему аккуратно зашитые брюки, которые тот в панике оставляет на заборе, зацепившись за него.

Действие первой части сопровождается различными звуками живой и неживой природы, а также человека. Они передаются в тексте красочным символическим языком с использованием ономатопов (в примерах подчеркнуты и прокомментированы), например:

1) *“I helped the engineer for a while,” said Dill, yawning.* (гл. 4) – сказал Дилл, зевая.

2) *With a click of her tongue she thrust out her bridgework* (гл. 5) – цокнув языком, она выплюнула зубной мост.

3) *insects splashing against the screen* (гл. 6) – насекомые, вмазывающиеся в москитную сетку.

Вторая часть посвящена судебному процессу, в котором Аттикус выступает защитником чернокожего Тома Робинсона. Том обвиняется в изнасиловании молодой белой женщины Майеллы Юэлл. В ночь перед судом

Аттикусу благодаря Скаут удалось защитить Тома от жителей города, которые хотели его убить.

Почти все жители приходят в здание суда. Во время судебного процесса Аттикус демонстрирует свой профессионализм, выдвигая доказательства невиновности Тома и отстаивая правду перед присяжными и всеми жителями города. Но из-за предрассудков присяжные все равно признают Робинсона виновным, и позднее он погибает при попытке к бегству. Юэлл стремится отомстить Аттикусу и нападает на его детей, когда они возвращаются домой из школы с празднования Хэллоуина. Детям на помощь приходит Бу – защищая детей он случайно убивает Юэлла. В схватке Джем получает серьезную травму, и Бу относит его домой на руках. Так Скаут наконец-то знакомится с загадочным соседом. Аттикус и шериф решают, что Бу невиновен в смерти Юэлла.

Во второй части романа описываются негативные стороны общества Юге США в 1930-е годы. Хотя рабство было отменено, в провинциальном городке Мейкомб все еще существовала серьезная проблема расовой дискриминации. Роман представляет собой взгляд на мир взрослых с точки зрения ребенка, охватывая темы справедливости закона, социального неравенства и расизма. Эти темы также сопровождаются звуками, исходящими от людей, животных и предметов.

1) ... *plunging from the shrill kee, kee of the sunflower bird to the irascible quack of a bluejay* (гл. 28) – звуки, издаваемые различными видами птиц - от пронзительного крика «ки, ки, ки» до раздраженного голоса голубой сойки ква-ак

2) *The bass drum boomed again.* (гл. 28) – звуки, издаваемые различными предметами - опять бахнул бас-барабан

3) *More scuffling, and there came a dull crunching sound and Jem screamed.* (гл. 28) - звуки, издаваемые при драке - еще удар, и вдруг послышался хруст, и Джем вскрикнул.

Таким образом, роман предоставляет прекрасную возможность для изучения ономотопеи. Роман был назван классикой современной американской литературы и был выбран одним из 100 самых значимых романов 2019 года. Действие романа разворачивается в маленьком южном городке Мейкомб, США, и передается от лица взрослой женщины, вспоминающей свое детство. Роман состоит из двух частей. Первая фокусируется на детях, вторая - посвящена беспрецедентному судебному процессу, в котором белокожий адвокат Аттикус выступает защитником чернокожего Тома Робинсона. События сопровождаются большим количеством звуков, издаваемых людьми, животными, предметами и неживой природой. Они используются автором для изображения ярких и самобытных персонажей и ситуаций.

Далее приводится анализ ономотопов, использованных автором в тексте романа.

2.2. Анализ явления ономотопеи в тексте романа

Х. Ли «Убить пересмешника»

В данном параграфе рассматривается явление ономотопеи в тексте романа, описываются методы исследования, использованные для сбора и анализа корпуса материала. Также приводятся результаты количественного и качественного анализа выделенных в тексте ономотопов.

В романе "Убить пересмешника" ономотопея используется автором для передачи звуковых образов и создания атмосферы. Для сбора корпуса материала применялись метод сплошной выборки и 4 операции метода фоносематического анализа (семантика, критерии, этимология и *summa summagum*, см. п. 1.2). В результате выполнения первой операции (семантика) из текста романа были отобраны все словоформы языковых единиц, обозначающих звук. На втором этапе отобранные слова проверялись на наличие в них отличительных признаков соответствующего класса или

гиперкласса ономатопа (операция «критерии»). На третьем этапе (операции «этимология») были исключены слова, звукоподражательное происхождение которых не засвидетельствовано в словарях. Например: *shout* (кричать). Принадлежность выделенных в тексте лексем, обозначающих звук, к звукоподражательной лексике проверялась по справочным таблицам С. В. Воронина [Воронин, 1969: 578] и сайту Iconicity Atlas [Iconicity Atlas].

В результате проведенной работы было обнаружено 331 звукоподражательная словоформа (контекстный корпус, далее КК, см. Прил. 1), что составляет 0,33% от общего количества слов в романе. Всего Х. Ли использует 53 звукоподражательные лексемы (лексемный корпус, далее ЛК, см. Прил. 2), каждая из которых повторяется в тексте романа в среднем 6 раз, как видно из таблицы 1.

Таблица 1. Ономатопы, повторяющиеся в романе более 5 раз

Число повторов	Ономатоп
30 и более раз	murmur (46) beat (32) whisper (31)
20-29 раз	yell (25) drop (24)
10-19 раз	swing (16) knock (15) slip, ring (12)
5-9 раз	choke (9) bang, rock, slap, snore swift (8) beat, pop, rub, tap, sob, huh (7) flip, plop, tear, vibrate (6)

	bark, boom, burst, clink, creak, kick, pat, scrape, slam, trash, filck (5)
--	--

Корпус материала был проанализирован с использованием двух классификаций: семантической (в соответствии с источником звука) и фоносемантической (в соответствии с типом звучания) (см. п. 1.2). Семантическая классификация по источнику звука выявила наличие в тексте романа всех четырех категорий онома톱ов. На рисунке 1 представлено процентное соотношение использования автором онома톱ов, обозначающих относящихся к разным категориям. Поскольку сюжет романа вращается вокруг персонажей, то в нем преобладают звуки, издаваемые людьми и предметами, которыми они оперируют. Эти звуки передаются в тексте наиболее разнообразной лексикой. В совокупности эти ономатопы составляют 77,6% и 33,9% в ЛК, 61% и 21,5% в КК. Звукоподражания, имитирующие звуки неживой и живой природы, встречаются в романе значительно реже (всего 1,7% и 3,8% в ЛК , 0.3% и 0.6% в КК) .

Рисунок 1. Процентное соотношение использования автором онома톱ов, относящихся к разным источникам звука

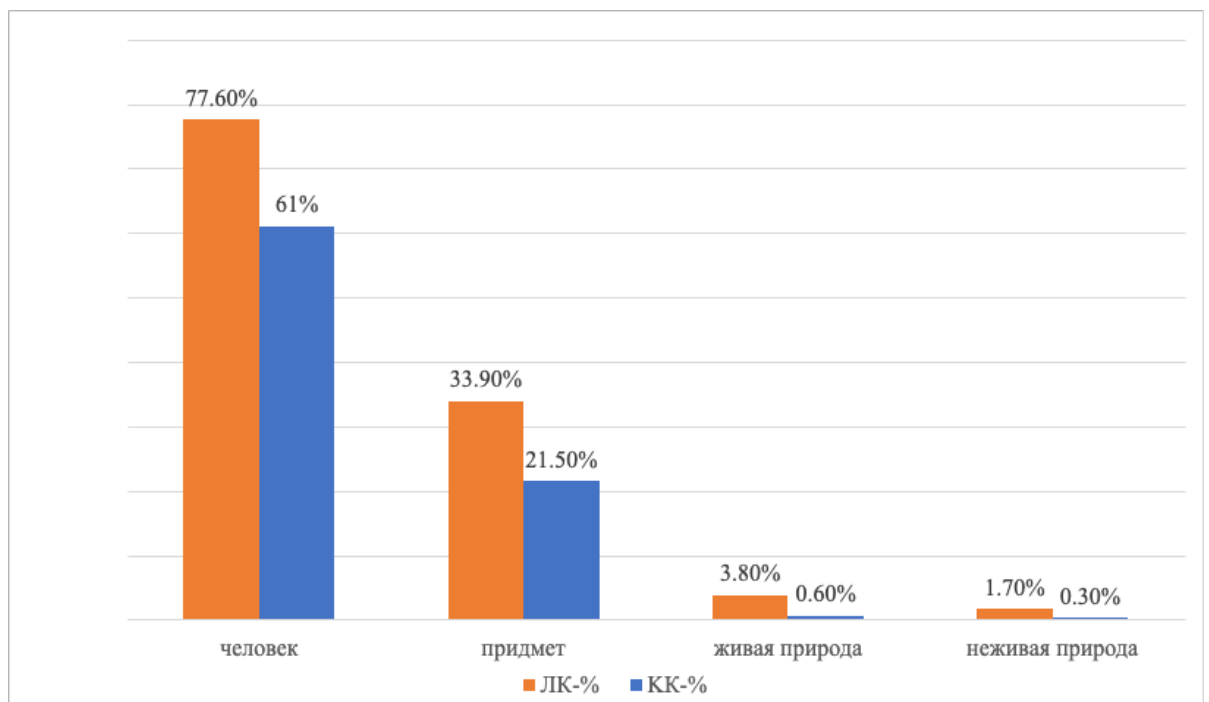


Рисунок 1 показывает, что большинство ономатопоов - звуки, издаваемые людьми, составляющие 77,6% в ЛК и 61% в КК. Например:

- *"You're still scared," murmured Dill patiently. (p14)* - "Ты все еще боишься," терпеливо пробормотал Дилл. *Murmur* (роптать) - мягкий, негромкий шепот, обычно произносимое без четкого произношения или интонации.

- *The boy snorted and slouched leisurely to the door. (p28)* - Мальчик фыркнул и неторопливо побрел к двери. *Snort* (фыркать) - этот звук может происходить из-за эмоций, таких как раздражение или смех.

- *"He is not!" I roared. (p 85)* - "Нет!" рывкнула я. *Roar* (реветь) - глубокий, долгий дребезжащий звук от человека.

Обращают на себя внимание 2 ономатопа, которые используются в тексте более 30 раз (см. Табл. 1). Из них *murmur* используется 46 раз. *Murmur* (роптать) - мягкий, негромкий шепот, обычно без четкого произношения или интонации.

Например:

- *The class murmured apprehensively ... (p 16)* — Класс с опаской пробормотал..

- *"No sir," I murmured (p 31)* - "Нет, сэр", пробормотала я.

- *The congregation murmured approval. (p124)* - Прихожане одобрительно пробормотали.

Следующим по частоте использования является ономатопо *whisper* - 31 раз. *Whisper* (шептать) — говорить очень тихо, используя только дыхание.

Например:

- *"Don't make a sound," he whispered. (p 53)* — "Не издавай ни звука," прошептал он.

- *"Spit on it," whispered Dill. (p 53)* — "Плюнь на него", прошептал Дилл.

- *"Come on," whispered Jem. (p 152)* - "Давай", прошептал Джем.

На втором месте стоят звуки, издаваемые предметами - 33,9% в ЛК и 21,5% в КК. Например:

- *watching flights of martins sweep low over the neighborhood (p 43)* - наблюдая за полетами ласточек низко над землей. *Sweep* (подметать) - описывает движение стаи ласточек, которые медленно скользят над районом.

- *It would flutter to the ground and Jem would jab it up (p 49)* - Он слетел на землю, и Джем наколол его. *Flutter* (порхать) - это быстрое, колеблющееся движение.

- *Suddenly Jem screamed, "Atticus, the telephone's ringing!" (p 147)* - Внезапно Джем закричал: "Аттикус, телефон звонит!". *Ring* (звонить) - звук телефона.

Кроме того, есть 2 ономатопои - *knock* и *ring*, использованные более 10 раз в источнике звука от предметов (см. Табл. 1).

Из них *knock* было использовано 15 раз, *knock* (стучать) - резкий звук, издаваемый при ударе о твердую поверхность, особенно о дверь. Например:

- *Mrs. Dubose was correcting him at every turn, when there was a knock on the door. (p 112)* — Миссис Дюбоз поправляла его на каждом шагу, когда постучали в дверь.

- *All the ladies in Maycomb includin 'my wife'd be knocking on his door bringing angel food cakes. (p 280)* — Все дамы в Мейкомбе, включая мою жену, стучались в его дверь, принося ангельские пирожные.

Звуки, издаваемые животными и природными явлениями, встречаются в романе реже всего, составляя 3,8% в ЛК, 0,6% в КК, и 1,7% в ЛК и 0,3% в КК соответственно. В романе используется всего два ономатопа, обозначающих звуки, исходящие от живой природы, в обоих случаях от насекомых:

- *insects splashing against the screen (p 57)* - влажный звук от насекомых, разбивающихся о москитную сетку.

- *... flying insects that beat against the screen (p 242)* – жесткий звук от насекомых, бьющихся о москитную сетку.

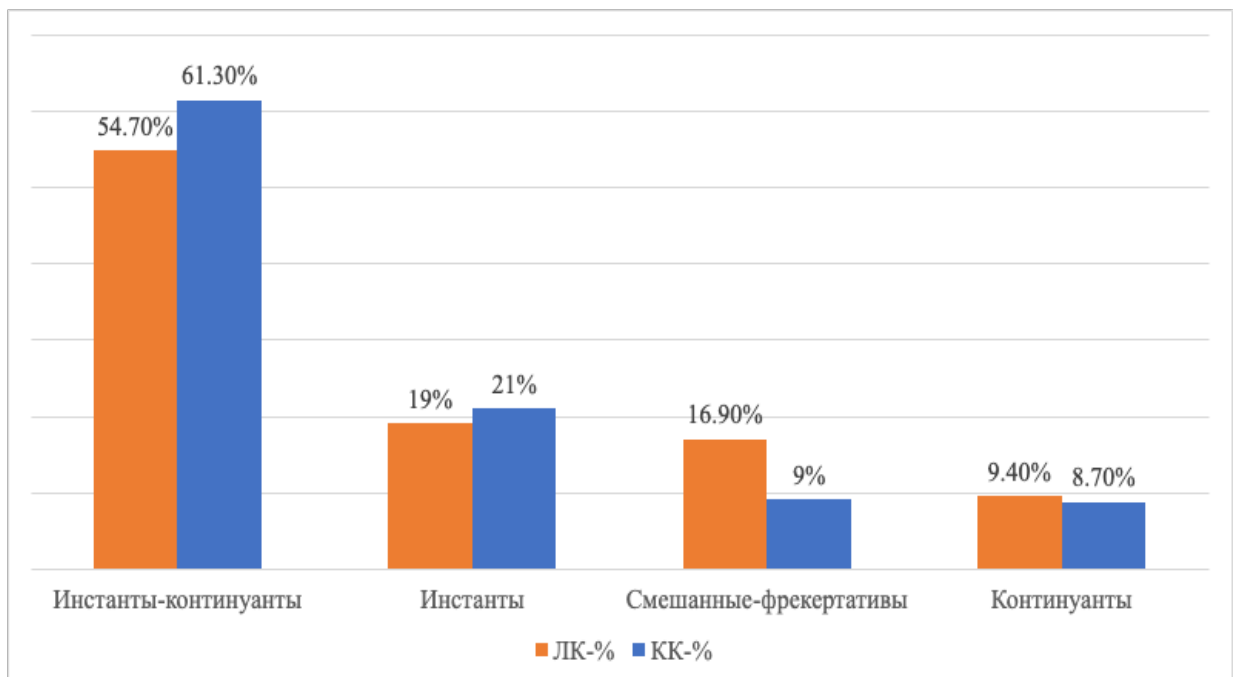
Ономатоп *splash* используется в романе в трех разных контекстах – он обозначает звук, исходящий от человека, от насекомых (живой природы) и от неживой природы:

- *but a closer inspection revealed an arc of water descending from the leaves and splashing in the yellow circle of the street light... (p 52)* - звук падающей с высоты воды.

В целом, семантическая классификация показала, как ономатопея используется для выражения звуков, издаваемых людьми, предметами, животными и неживой природой. Это позволяет нам определить основные характеристики каждого источника звука. Кроме того, анализ показал, что в автор часто выбирает ономатопы, передающие звуки, которые исходят от людей и предметов, чтобы описать сюжетную линию.

Фоносемантическая классификация ЛК показала, что в романе встречаются, все классы ономатопов, выделенные С. В. Ворониным, кроме фреквентативов (см. 1.2). На рисунке 2 представлено частота использования автором ономатопов разных классов.

Рисунок 2. Процентное соотношение использования автором ономатопов различных фоносемантических классов



Из рисунка 2 видно, что наиболее разнообразной лексикой в романе представлен класс ИК, они занимают более половины обоих корпусов материала (54,7% в ЛК и 61,3% в КК). Слова этого класса имитируют сложный тип звука, имеющий как ударные, так и тоновые характеристики. Например:

- *Jem threw open the gate and ... slapped it with his palm ... (p 15)* - Джем распахнул ворота и ... шлепнул его ладонью ...

Slap (шлепнуть) — интенсивный гласный /æ/ после щелевого /s/ и сонанта /l/ являются показателями тона, а смычным согласный /p/ - показателями краткого удара.

- *Uncle Jack plunged into another long tale (p 89)* - Дядя Джек окунулся в очередную длинную сказку.

Plung (погрузился, плюхнулся) — краткий гласный /ʌ/ как показатель удара после смычный согласный /p/, а сонанты /l/ и /n/ характеризуют тоновое звучание.

Особо следует отметить тот факт, что 4 ономапопов класса ИК (*murmur*, *whisper*, *yell*, *slip*) в романе повторяются более 10 раз. Например,

- *Murmur* (роптать) – повторяется в тексте 46 раз. *I lingered between sleep and wakefulness until I heard Jem murmur. (p57)* - Я находилась между сном и бодрствованием, пока не услышала бормотание Джема.

- *Whisper* (шептать) - повторяется в тексте 31 раз. *"Ask him," Jem whispered. (p 65)* - "Спроси его, " прошептал Джем.

- *Yell* (кричать) - повторяется в тексте 25 раз. *"Why didn't you bring it?" Jem yelled. (p 38)* - "Почему ты его не принес?" закричал Джем.

- *Slip* (скользить) - повторяется в тексте 12 раз. *"Maybe it just slipped his mind," I said. (p 102)* - "Может быть, это просто ускользнуло от его разума," сказала я.

Класс И и группа СФ представлены в романе примерно на одном уровне. Класс И, обозначающих краткие звучания, занимает около 1/5 в каждом корпусе (19% в ЛК и 21% в КК).

Например:

- *She also wore high-heeled pumps (p 16)* – туфли на высоком каблуке, которые приподнимают вверх.

Pump (насос/помпа) - краткий гласный /ʌ/ как показатель удара между взрывными согласными /p/

- *With a click of her tongue she thrust out her bridgework (p 43)* - Щелкнув языком, она сняла зубной мост.

Click (щёлкать) - /l/ - альвиолярный согласный с последующим кратким гласным /i/ между глухими взрывными согласными /k/ - показатели краткого удара.

Два ономатопа класса И (*beat, knock*) в романе повторяются более 10 раз. Например,

- *Beat* (бить) – повторяется в тексте 32 раза. *He beat his fist softly on his knee. (p 224)* — Он тихонько бил кулаком по колену.

- *Knock* (стучать) – повторяется в тексте 15 раз. *"Why don't you just knock the front door down?" (p 48)* - "Почему бы вам просто не выбить входную дверь?"

Ономатопы группы СФ, обозначающие диссонансное звучание в сочетании с ударом и/или тоном, представляют более сложные звуки, такие как шум, звон, стук, скрип, занимают 9 % в КК и 16,9 % в ЛК.

Например:

- *the roar of a shotgun shattered the neighborhood (p 54)* - грохот дробовика сотрясал окрестности

Roar (ахнуть) - /r/ - вибрирующий согласный, обозначающий диссонансный звук; /ɔ:/ - интенсивный гласный заднего ряда является показателем тона, поэтому в этом комплексном звуке сочетаются два типа звучания.

- *Metal ripped on metal (p 264)* - Металлический скрежет.

Rip (разрыв) — /r/ вибрирующий согласный, обозначающий диссонансный звук; /ɪ/ краткий гласный перед взрывным согласным /p/ — показатели удара, поэтому в этом комплексном звуке сочетаются два типа звучания.

Два ономатопа группы СФ (*drop* и *ring*) в романе повторяются более 10 раз. Например,

- *Drop* (ронять) – повторяется в тексте 24 раза. *Atticus dropped his newspaper beside his chair. (p 223)* - Аттикус уронил газету рядом со стулом.
- *Ring* (звонить) – повторяется в тексте 12 раза. *If anyone came along, Dill would ring the bell. (p47)* - Если кто-то приходил, Дилл звонил в колокольчик.

В романе используется всего 5 лексем класса К (*weep*, *boom*, *swing*, *hiss*, *shuffle*), обозначающие звучания "неудара", которые имитируют такие звуки, как гул, шепот, пение птиц (см. п. 1.2). Ономатопы класса К занимают 9,4% в ЛК и 8,7 % в КК. Например:

- *Weep* (плакать) - интенсивный гласный корня /i:/. *Seems that only children weep. (p216)* - Кажется, что плачут только дети.
- *Boom* (бум) - интенсивный гласный корня /u:/ усиливается звонкими согласными /b/, /m/ и /d/. *The bass drum boomed again. (p 261)* - Снова загремел бас-барабан.
- *Swing* (размахивать) - звук, издаваемый объектом, который дрожит или раскачивается - краткий гласный /ɪ/ находится между щелевым согласным /s/ и сонантами /w/ и /ŋ/. *Judge Taylor clumped to the back porch to let Ann out and found the screen door swinging open. (p 252)* - Судья Тейлор пробрался на заднее крыльцо, чтобы выпустить Энн, и обнаружил, что противомоскитная дверь распахнута.
- *Hiss* (шипеть) - звук, произносимый как тихий безголосый фрикативный звук - краткий гласный /ɪ/ находится между щелевым согласным /h/ и /s/. *Jem hissed. (p39)* - прошипел Джем.

• *Shuffle* (шаркать) - акт ходьбы без полного отрыва ног от земли и звук, сопровождающий это действие - краткий гласный /ʌ/ находится между щелевым согласным /ʃ/, /f/ и /l/. *As they had come, in ones and twos the men shuffled back to their ramshackle cars. (p156)* - Как и раньше, мужчины по одному и по двое шаркали обратно к своим ветхим машинам.

Из них 2 ономатопа повторяются в романе более 10 раз – *sing* (повторяется 21 раз) и *swing* (повторяется 16 раз)

В результате применения метода сплошной выборки и метода фоносемантического анализа в романе "Убить пересмешника" было обнаружено 53 лексемы ономатопов, которые реализуются в тексте в виде 331 звукоподражательной словоформе. Анализ собранного материала по источнику звука показал, что в романе присутствуют все 4 типа звукового денотата: человек, предмет, живая и неживая природа. Подавляющее большинство звуков, используемых автором, исходят от людей - 77,6% в ЛК и 61% в КК. На втором месте – звуки, издаваемые различными предметами - 33,9 % в ЛК и 21,5% в КК. Меньшая часть - животные и неживая природа - 1,7% в ЛК и 0,3% в КК и 3,8% в ЛК, 0,6% в КК соответственно. Это говорит о том, что роман антропоцентричен. Характерно, что в романе ономатоп "*splash*" используется в трех различных контекстах - он относится к звукам, издаваемым людьми, насекомыми (живыми природами) и неживыми природами. Анализ звукоподражательной лексики романа по фоносемантическим признакам показал, что автор использовала ономатопы четырех классов. Из них более половины составляют класс ИК (54,7% в ЛК и 61,3% в КК). Класс И, обозначающих краткие звучания, занимает около 1/5 в каждом корпусе (19% в ЛК и 21% в КК). Ономатопы группы СФ занимают 9% в КК и 16,9 % в ЛК. Класс К в романе представлен меньше всего - 9,4% в ЛК и 8,7 % в КК. Эти результаты можно объяснить тем, что наиболее распространенными источниками звука в художественной литературе являются люди и предметы. Это позволяет предположить, что повествование вращается вокруг человека, манипулирующего различными объектами. В то

же время наиболее распространенным типом звука являются инстанты-континуанты, которые встречаются в тексте чаще, чем все остальные классы ономатопов вместе взятые. Слова этого класса имитируют сложный тип звука, имеющий как ударные, так и тоновые характеристики.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

1. Изучение ономотопеи в английском языке основано на романе "Убить пересмешника" (To Kill a Mockingbird), написанном Х. Ли в 1960 году. Этот роман получил высокую оценку за отображение отношения к расизму и предрассудкам на Юге США. К настоящему времени продано более 30 миллионов экземпляров, книга переведена более чем на 40 языков. Роман назван классикой современной американской литературы и включен в список 100 самых влиятельных романов 2019 года (BBC News).

2. Роман представляет собой взгляд ребенка на мир взрослых, охватывая темы справедливости закона, социального неравенства и расизма. Роман состоит из двух частей. Первая фокусируется на детях. Во второй части романа описываются негативные стороны общества на Юге США в 1930-е годы. Автор сождает повествование в романе большим количеством звуков - звуками различных животных, неживой природы, предметов, а также людей. Эти звуки описываются с помощью ономотопеи.

3. Корпус материала собран методом сплошной выборки и методом фонематического анализа - посредством 4 последовательных и взаимосвязанных операций: семантика, критерии, этимология и *summa summarum*.

4. Итогом стали два корпуса: контекстный корпус и лексемный корпус. Контекстный корпус содержит все контекстные словоформы ономотопов (всего 331), лексемный корпус – только словарные лексемы ономотопов (всего 53).

5. Семантический анализ по типу источника звука показал, что в романе присутствуют все 4 типа звукового денотата: человек, предмет, природа живая и неживая. Подавляющее большинство звуков, используемых автором, исходят от людей - 77.6% в ЛК и 61% в КК. На втором месте – звуки, издаваемые различными предметами - 33,9 % в ЛК и 21,5% в КК. Звукоподражания, имитирующие звуки живой и неживой природы,

встречаются в романе относительно редко (1,7% в ЛК и 0,3% в КК и 3,8% в ЛК, 0,6% в КК соответственно.).

6. Фоносемантический анализ показывает, что в романе присутствуют четыре типа ономатопов: инстанты, континуанты, инстанты-континуанты, смешанные-фрекентативы.

7. Из них более половины, что вполне предсказуемо, составляет класс инстантов-континуантов (54,7% в ЛК и 61,3% в КК). Около 1/5 в обоих корпусах занимают инстанты (19% в ЛК и 21% в КК). Реже всего в романе используются смешанные фрекентативы (16,9% в ЛК и 9% в КК) и континуанты (9,4 в ЛК и 8,7% в КК).

8. Эти результаты можно объяснить тем, что наиболее распространенными источниками звука в художественной литературе являются люди и предметы. Это позволяет предположить, что повествование вращается вокруг человека, манипулирующего различными объектами. В то же время наиболее распространенным типом звука являются инстанты-континуанты, которые встречаются в тексте чаще, чем все остальные классы ономатопов вместе взятые. Слова этого класса имитируют сложный тип звука, имеющий как ударные, так и тоновые характеристики.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе, основанной на романе Х. Ли "Убить пересмешника", рассматривается ономатопо́я как фонологический стилистический прием в английском языке. Ономато́пы — это слова, в которых используются фонемы языка для акустической имитации звуков окружающей действительности. Ономато́пы могут быть использованы в литературе как стилистический прием, чтобы усилить эмоциональное воздействие на читателя, помочь лучше представить происходящее, создать определенную атмосферу и передать эмоциональную окраску. Различают 4 типа акустических денотатов: человек, механизмы, живая и неживая природа. Также выделяют 3 основных типа звучания: удар, неудар и диссонанс. Согласно классификации С. В. Воронина выделяется 5 классов ономато́пов в зависимости от типа звучания: инстанты, континуанты, фреквентативы, инстанты-континуанты и смешанные фреквентативы, которые в данной работе названы смешанными фреквентативами.

С помощью фоносемантического анализа, можно определить, является ли слово звукоподражательным. Текст романа "Убить пересмешника" Х. Ли был выбран в качестве материала для нашего исследования, поскольку это критически оцененный и социально значимый роман. Автор описывает в романе большое количество звуков. Действие в произведении сопровождается звуками различных животных, неживой природы, предметов, а также людей.

Для сбора корпуса материала в данной работе были использованы метод сплошной выборки и следующие операции метода фонематического анализа. На операции Семантика отбирались все слова, имеющие акустический денотат. На операции Критерии из полученного корпуса отбирались слова, отвечающие типологическим критериям фоносемантических классов ономато́пов. На операции Этимология отобранные лексемы проверялись по справочным таблицам С. В. Воронина и М. А. Флакман. На операции Summa summarum принималось итоговое решение о включении

слова в корпус материала исследования. Итогом стали два корпуса: контекстный и лексемный. Контекстный корпус содержит все контекстные словоформы ономатопов (всего 331), лексемный корпус – только словарные лексеммы ономатопов (всего 53).

Оба корпуса материала были проанализированы с использованием двух классификаций: семантической (в соответствии с источником звука) и фоносемантической (в соответствии с классами ономатопов). Анализ корпуса материала по типу источника звука показал, что в романе присутствуют все 4 типа звукового денотата: человек, предмет, природа живая и неживая. Звуки, исходящие от людей и предметов, которыми они манипулируют, в общей сложности занимают подавляющее большинство в каждом корпусе - 94,9% в лексемном и 99,1% в контекстном. Имитация звуков живой и неживой природы представлена в романе относительно редко - 5,1% в лексемном и 0,9% в контекстном корпусе.

Фоносемантический анализ обоих корпусов показывает, что в романе присутствуют четыре типа ономатопов: инстанты, континуанты, интанты-континуанты, смешанные-фрекентативы. Из них более половины, что вполне предсказуемо, составляют класс инстантов-континуантов, передающий комплексное звучание удара и тона - 54,7% в лексемном и 61,3% в контекстном корпусе. Около 1/5 в обоих корпусах занимают инстанты (19% в лексемном и 21% в контекстном корпусе). Реже всего в романе используются смешанные фрекентативы (16,9% в лексемном и 9% в контекстном корпусе) и континуанты (9,4 в лексемном и 8,7% в контекстном корпусе).

В целом, можно сказать, что ономотопея, является одним из стилистических средств, усиливая живость и образность художественного текста путем передачи звуков с целью изображения сцен действия. Изучение ономотопеи может внести ценный вклад как в изучение английского языка в целом, так и литературоведения и литературного стиля конкретного автора.

Полученные данные могут быть использованы как на занятиях по теории английского языка (лексикография, стилистика), так и на практических

занятиях по английскому языку, особенно по домашнему чтению. Дальнейшими направлениями исследования может стать сравнительный анализ использования ономапии в оригинале романа Х. Ли "Убить пересмешника" и его переводе на другие языки.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдрахманова К. И. Сравнительный анализ звукоподражательной лексики в английском и итальянском языках // Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции. — Самара, 2015. — №23. — С. 86–89.
2. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. — 4-е изд., испр. и доп. — М.: Флинта: Наука, 2002. — 384 с.
3. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов — М.: Советская энциклопедия, 1969. — 608 с.
4. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.vedu.ru/bigencdic/22176/> - Загл. с экрана. (Дата обращения: 13.04.2023)
5. Воронин С. В. Английские ономотопы (типы и строение): Дис. ... канд. филол. наук. — Л., 1969. — 584 с.
6. Воронин С. В. Английские ономотопы: Фоносемантическая классификация / Издание 2-е / Под ред. проф. О. И. Бродович — СПб.; "Геликон Плюс", 2004. — 192 с.
7. Воронин С. В. Основы фоносемантики. — М.: ЛЕНАНД, 2006. — 248 с.
8. Газов-Гинзберг, А. М. А был ли язык изобразителен в своих истоках — М.: Главная редакция восточной литературы издательства "Наука", 1965. — 184 с.
9. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка — М.: Высшая Школа., 1981. — 316 с.
10. Дрога М. А., Юрченко Н. В., Фуникова С. В. Языковая природа ономотопии // Верхневолжский филологический вестник. — Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2020. — №4 (23). — С. 67–73.
11. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник

лингвистических терминов. — М.: Просвещение. 1976. — 543 с.

12. Садовникова А. Г. Леонтьева А. В. Элементы звукоподражания в русской и иноязычной поэзии и музыке и особенности их перцепции // Сборник научных статей по материалам виртуальной международной научно-практической конференции. - Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2017. – С. 135–137

13. Флакман М. А. Звукоизобразительная лексика английского языка в синхронии и диахронии — СПб.: Изд-во СПбГЭТУ "ЛЭТИ", 2015.— 199 с.

14. Флакман М. А.. Ткачева Л. О.. Седёлкина, Юлия. Г. Л.. Юлия В. Н.. Андрей Д. К.. Елизавета А. Т.. Елизавета Д. Ф. Опыт междисциплинарного исследования. Монография— М.: Мир науки, 2022. — Сетевое издание. [Электронный ресурс]. – <https://izd-mn.com/PDF/69MNNPM22.pdf> (Дата обращения: 10.03)

15. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: Советская Энциклопедия, 1990. — 683 с.

16. Iconic concepts // Iconicity Atlas [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.iconicity-atlas.com/> (Дата обращения:14.03.2023).

17. Onomatopoeia // Википедия [Электронный ресурс] — Режим доступа: <https://en.wikipedia.org/wiki/> (Дата обращения:3.4.2023).

18. Phonemic Chart [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.phonemicchart.com> - Загл. сэкрана. (Дата обращения:25.03.2023)

19. What’s the Best Book of the Past 125 Years? We Asked Readers to Decide // The New York Times [Электронный ресурс] — Режим доступа: <https://www.nytimes.com/interactive/2021/12/28/books/best-book-winners.html> (Дата обращения:14.01.2023).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Harper L. To Kill a Mockingbird. – Philadelphia, JB Lippincott and Co, 1960. - 285 p.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

И — Инстанты

ИК — Инстанты-континуанты

К — Континуанты

КК — Контекстный корпус

ЛК — Лексемный корпус

СФ — Смешанные-фреквентативы

Ф — Фреквентативы квазиинстанты-континуанты

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Абсолютный корпус исследовательского материала

(ономатопея в контекстуальном корпусе):

1. *They ambled across the square, shuffled in and out of the stores around it, took their time about everything. (p6) "Hey yourself," said Jem pleasantly (p7)*

2. *"Hey." (p7)*

3. *When people's azaleas froze in a cold snap, it was because he had breathed on them. (p9)*

4. *But to climb the Radley front steps and call, "He-y," of a Sunday afternoon was something their neighbors never did. (p10)*

5. *"There goes the meanest man ever God blew breath into," murmured Calpurnia, and she spat meditatively into the yard. (p12)*

6. *"Wonder what he does in there," he would murmur. "Looks like he'd just stick his head out the door." (p12)*

7. *Jem said if Dill wanted to get himself killed, all he had to do was go up and knock on the front door. (p13)*

8. *"Were you ever a turtle, huh?" (p14)*

9. *"You're still scared," murmured Dill patiently. (p14)*

10. *Jem threw open the gate and sped to the side of the house, slapped it with his palm and ran back past us, not waiting to see if his foray was successful. (p15)*

11. *Then I sneered at him. (p15)*

12. *I think some money changed hands in this transaction, for as we trotted around the corner past the Radley place, I heard an unfamiliar jingle in Jem's pockets. (p16)*

13. *I think some money changed hands in this transaction, for as we trotted around the corner past the Radley place, I heard an unfamiliar jingle in Jem's pockets. (p16)*

14. *She also wore high-heeled pumps and a red-and-white-striped dress. (p16)*
15. *The class murmured apprehensively, should she prove to harbor her share of the peculiarities indigenous to that region. (p16)*
16. *Miss Caroline came to the end of the story and said, "Oh, my, was n't that nice?" (p17)*
17. *I mumbled that I was sorry and retired meditating upon my crime. (p18)*
18. *"Yeb'm," he finally mumbled. (p19)*
19. *When Walter shook his head a third time someone whispered, "Go on and tell her, Scout." (p20)*
20. *A storm of laughter broke loose when it finally occurred to the class that Miss Caroline had whipped me. (p22)*
21. *"There's some folks who don't eat like us," she whispered fiercely, "but you ain't called on to contradict 'em at the table when they don't. (p25)*
22. *Calpurnia sent me through the swinging door to the diningroom with a stinging smack. (p25)*
23. *The male population of the class rushed as one to her assistance. (p25)*
24. *He gave a short contemptuous snort. (p27)*
25. *He waited until he was sure she was crying, then he shuffled out of the building. (p28)*
26. *The boy snorted and slouched leisurely to the door. (p28)*
27. *Atticus sat down in the swing and crossed his legs. (p29)*
28. *"No sir," I murmured, and made a final stand: "But if I keep on going to school, we can't ever read any more..." (p31)*
29. *"Huh, sir?" (p32)*
30. *It was the kind of box wedding rings came in, purple velvet with a minute catch. (p35)*

31.plucking an occasional camellia, getting a squirt of hot milk from Miss Maudie Atkinson's cow on a summer day, helping ourselves to someone's scuppernongs was part of our ethical culture, but money was different. (p36)

32."Dill if you don't hush, I'll knock you bowlegged. I mean it, now-" (p37)

33."I helped the engineer for a while," said Dill, yawning. (p37)

34."Why didn't you bring it?" Jem yelled. (p38)

35.I slapped it up to the front yard. "I'm first," I said. (p38)

36.Calpurnia appeared in the front door and yelled, (p39)

37.Jem gulped down his second glassful and slapped his chest. (p39)

38.Jem hissed. (p39)

39.Jem parceled out our roles: I was Mrs. Radley, and all I had to do was come out and sweep the porch. (p40)

40.then sit in the swing and cut up newspapers. (p40)

41.we did not see Atticus standing on the sidewalk looking at us, slapping a rolled magazine against his knee. (p41)

42.Through all the head-shaking, quelling of nausea and Jem-yelling, (p42)

43. I beat him up twice, but it did no good, he only grew closer to Jem. (p42)

44.watching flights of martins sweep low over the neighborhood and disappear behind the schoolhouse rooftops. (p43)

45.Miss Maudie would yell back, "Call a little louder, Jack Finch, and they'll hear you at the post office, I haven't heard you yet!" (p44)

46.We saw Uncle Jack every Christmas, and every Christmas he yelled across the street for Miss Maudie to come marry him. (p44)

47.but sometimes the Bible in the hand of one man is worse than a whiskey bottle in the hand of—oh, of your father." (p46)

48. "Yes you will, you'll watch the back end of the lot and Dill's gonna watch the front of the house an' up the street, an' if anybody comes he'll ring the bell. (p47)

49. If anyone came along, Dill would ring the bell. (p47)

50. "Uh huh, caughtcha," I said. "You said 'fore you were off the train good your daddy had a black beard-" (p48)

51. "Why don't you just knock the front door down?" (p48)

49. "Can't get it off the pole," he muttered, "or if I got it off, I can't make it stay. (p49)

50. Atticus said, "Stop ringing that bell." (p49)

51. Dill grabbed the clapper; in the silence that followed, I wished he'd start ringing it again. (p49)

52. It would flutter to the ground and Jem would jab it up, until I thought if Boo Radley ever received it, he wouldn't be able to read it. (p49)

53. Shoulder up, I reeled around to face Boo Radley and his bloody fangs; instead, I saw Dill ringing the bell with all his might in Atticus's face. (p49)

54. How would we like it if Atticus barged in on us without knocking, when we were in our rooms at night? (p50)

55. Jem seemed to swell a little. (p50)

56. When Atticus was out of earshot Jem yelled after him: "I thought I wanted to be a lawyer but I ain't so sure now!" (p51)

57. At first, we saw nothing but a kudzu-covered front porch, but a closer inspection revealed an arc of water descending from the leaves and splashing in the yellow circle of the streetlight, some ten feet from source to earth, it seemed to us. (p52)

58. We strolled silently down the sidewalk, listening to porch swings creaking with the weight of the neighborhood, listening to the soft night-murmurs of the grown people on our street. (p52)

59. *We strolled silently down the sidewalk, listening to porch swings creaking with the weight of the neighborhood, listening to the soft night-murmurs of the grown people on our street. (p52)*

60. *Dill stretched, yawned, and said altogether too casually. (p52)*

61. *"You've got us in a box, Jem," I muttered. "We can't get out of here so easy. (p53)*

62. *"Give you a hand up," he muttered to Dill. (p53)*

63. *"Don't make a sound," he whispered. (p53)*

64. *"Spit on it," whispered Dill. (p53)*

65. *That we would be obliged to dodge the unseen from all directions was confirmed when Dill ahead of us spelled G-o-d in a whisper. (p53)*

66. *"Hurry," Jem whispered, "we can't last much longer." (p54)*

67. *Halfway through the collards I tripped as I tripped the roar of a shotgun shattered the neighborhood. (p54)*

68. *Jem's breath came in sobs: "Fence by the schoolyard!—hurry, Scout!" (p54)*

69. *"Don't worry, Dill," said Jem, as we trotted up the sidewalk, "she ain't gonna get you. (p56)*

70. *He evidently remembered he was engaged to me, for he ran backout and kissed me swiftly in front of Jem. (p56)*

71. *Atticus ain't ever whipped me since I can remember. (p57)*

72. *"I—it's like this, Scout," he muttered. (p57)*

73. *every passing Negro laughing in the night was Boo Radley loose and after us; insects splashing against the screen were Boo Radley's insane fingers picking the wire to pieces; (p57)*

74. *In the waning moonlight I saw Jem swing his feet to the floor. (p57)*

75. *I lingered between sleep and wakefulness until I heard Jem murmur. (p57)*

76. *"What's the matter with you?" he yelled. (p61)*

77. *Jem and I were trotting in our orbit one mild October afternoon when our kno-thole stopped us again. (p61)*

78. *"Oh-h," he sighed, "it'll never go. Scout—?" (p62)*

79. "Huh?" (p62)

80. *Less than two weeks later we found a whole package of chewing gum, which we enjoyed, the fact that everything on the Radley place was poison having slipped Jem's memory. (p62)*

81. "Oh, no sir!" (p62)

82. "Oh, nothin'." (p63)

83. *"Don't you cry, now, Scout... don't cry now, don't you worry-" he muttered at me all the way to school. (p63)*

84. *"Ask him," Jem whispered. (p65)*

85. "Oh," said Jem. *"Atticus, reckon we oughta start moving the furniture out?" (p71)*

86. "Oh-h Lord, Jem..." (p71)

87. *"Scout, he's stuck..." breathed Jem. "Oh God..." (p71)*

88. *"It's gone, ain't it?" moaned Jem. (p71)*

89. *"Why don't they hurry, why don't they hurry..." muttered Jem (p71)*

90. *He fell, yelled, and hit Miss Maudie's shrubbery. (p72)*

91. *I looked up to see Mr. Avery cross the upstairs porch. He swung his legs over the railing and was sliding down a pillar when he slipped. (p72)*

92. *The Abbottsville fire truck began pumping water on our house; a man on the roof pointed to places that needed it most. (p72)*

93. *Roaring, the house collapsed; fire gushed everywhere, followed by a flurry of blankets from men on top of the adjacent houses, beating out sparks and burning chunks of wood. (p73)*

94. *Roaring, the house collapsed; fire gushed everywhere, followed by a flurry of blankets from men on top of the adjacent houses, beating out sparks and burning chunks of wood. (p73)*

95. *"Mr. Nathan was at the fire," he babbled. "I saw him, I saw him, he was tuggin' that mattress—Atticus, I swear..." (p74)*

96. *but if I had to go through it agin I'd walk every step of the way there an' every step back jist like I did before an' furthermore we'd whip 'em this time... now in*

1864, when Stonewall Jackson came around by—I beg your pardon, young folks.
(p78)

97. A flip of the coin revealed the uncompromising lineaments of Aunt Alexandra and Francis. (p79)

98. "You gotta make me first!" he yelled. (p79)

99. "Scout's a cow—ward!" ringing in my ears. (p79)

100. One Christmas I lurked in corners nursing a twisted splinter in my foot, permitting no one to come near me. (p80)

101. He slapped his thighs for me to come sit on his lap. (p81)

102. "Nigger-lover!" he yelled. (p85)

103. "He is not!" I roared. (p85)

104. Francis came to the door and yelled, "Grandma, she's got me in here and she won't let me out! (p86)

105. Atticus, Jem, and Uncle Jimmy had come to the back porch when Francis started yelling. (p87)

106. When I surveyed the damage there were only seven or eight red marks, and I was reflecting upon relativity when someone knocked on the door. (p87)

107. and Francis provoked me enough to knock his block off—" (p88)

108. Uncle Jack plunged into another long tale about an old prime Minister who sat in the House of Commons and blew feathers in the air and tried to keep them there when all about him men were losing their heads. (p89)

109. He simply murmured, "Her use of bathroom invective leaves nothing to the imagination. (p90)

110. Why, down at the Landing when we were coming up, Atticus Finch could beat everybody on both sides of the river. (p93)

111. "Good Lord, Miss Maudie, Jem and me beat him all the time." (p94)

112. She ran to the front porch, Jem and I at her heels. "You stay in that house!" she yelled. (p97)

113. "Look at him," whispered Jem. (p98)

114. With movements so swift they seemed simultaneous; (p99)

115. Atticus pushed his glasses to his forehead; they slipped down, and he dropped them in the street. (p99)

116. Atticus pushed his glasses to his forehead; they slipped down, and he dropped them in the street. (p99)

117. When Atticus raised his glasses Calpurnia murmured, "Sweet Jesus help him," and put her hands to her cheeks. (p99)

118. "He never said anything about that," Jem muttered. (p101)

119. "Maybe it just slipped his mind," I said. (p102)

120. "Don't you lie to me!" she yelled. (p104)

121. He would return his hat to his head, swing me to his shoulders in her very presence, and we would go home in the twilight. (p104)

122. "Come on, Scout," he whispered. (p105)

123. He bent my baton against his knee, snapped it in two and threw it down. (p106)

124. Jem, armed with Ivanhoe and full of superior knowledge, knocked at the second door on the left. (p109)

125. The alarm clock would ring, Jessie would shoo us out, and the rest of the day was ours. (p111)

126. It's slipped into usage with some people like ourselves, when they want a common, ugly term to label somebody. (p112)

127. One afternoon a month later Jem was ploughing his way through Sir Walter Scout, as Jem called him, and Mrs. Dubose was correcting him at every turn, when there was a knock on the door. (p112)

128. "Don't you mutter at me, boy! (p113)

129. "Oh," said Jem. "Well." (p114)

130. "He ain't that old," I said. "All he needs is somebody to beat him up, and I ain't big enough." (p116)

131. he was diligently writing on a slate while some frivolous looking girls yelled, "Yoo-hoo!" at him. (p117)

132. *he was diligently writing on a slate while some frivolous looking girls yelled, "Yoo-hoo!" at him. (p117)*

133. *"Oh, go on and leave me alone. I'm readin 'the paper.'" (p117)*

134. *"Oh, Scout, it's like reorganizing the tax systems of the counties and things. (p117)*

135. *Dill's eyes alive with complicated plans to make Boo Radley emerge; summer was the swiftness with which Dill would reach up and kiss me when Jem was not looking, the longings we sometimes felt each other feel. (p117)*

136. *Dill's new father had a pleasant face, which made me glad Dill had captured him, but I was crushed. (p177)*

137. *"Huh?" (p117)*

138. *"I don't want anybody sayin 'I don't look after my children," she muttered. (p119)*

139. *A murmur ran through the crowd. (p120)*

140. *"Don't you fret," Calpurnia whispered to me, but the roses on her hat trembled indignantly. (p120)*

141. *"We've got ours," he whispered. (p121)*

142. *"Cal," I whispered, "where are the hymn-books?" (p121)*

143. *Reverend Sykes shuffled some papers, chose one and held it at arm's length. (p121)*

144. *Calpurnia smiled. "Hush baby," she whispered, "you'll see in a minute." (p122)*

145. *Music again swelled around us; the last note lingered and Zeebo met it with the next line: "And we only reach that shore by faith's decree." (p122)*

146. *The last syllable, held to a husky hum, was followed by Zeebo saying, "That we call the sweet forever." (p122)*

147. *Line for line, voices followed in simple harmony until the hymn ended in a melancholy murmur. (p123)*

148. *The congregation murmured approval (p124)*

149. "Naw Cal," Jem whispered, when she handed him a shiny quarter, "we can put ours in. Gimme your dime, Scout." (p124)
150. Fans crackled, feet shuffled, tobacco-chewers were in agony. (p124)
151. They'd think I was puttin' on airs to beat Moses." (p127)
152. I looked over to the Radley place, expecting to see its phantom occupant sunning himself in the swing. (p128)
153. The swing was empty. (p128)
154. I would find the livingroom overrun with Maycomb ladies, sipping, whispering, fanning, and I would be called: "Jean Louise, come speak to these ladies. (p133)
155. When I appeared in the doorway, Aunty would look as if she regretted her request; I was usually mud-splashed or covered with sand. (p133)
156. Before bedtime I was in Jem's room trying to borrow a book, when Atticus knocked and entered. (p134)
157. His eyebrows were raised; his glasses had slipped. (p135)
158. I wheeled around, startled, then turned back to Atticus in time to catch his swift glance at her, but it was too late. (p137)
159. "I'm sorry, Aunty," I muttered. (p137)
160. He slapped me and I tried another left, but a punch in the stomach sent me sprawling on the floor. (p139)
161. It nearly knocked the breath out of me, but it didn't matter because I knew he was fighting; he was fighting me back. We were still equals. (p139)
162. "Night," I murmured, picking my way across the room to turn on the light. (p140)
163. Dill's eyes flickered at Jem, and Jem looked at the floor. (p142)
164. "I'm not scared..." Dill muttered. (p142)
165. He thought Jem and I would never go to bed; he had considered emerging and helping me beat Jem, as Jem had grown far taller, but he knew Mr. Finch would break it up soon, so he thought it best to stay where he was. (p142)
166. "He thought he had to," I mumbled. "Don't stay mad with him." (p144)

167.Oh, they ain't mean. (p145)

168. There was a knock on the front door, Jem answered it and said it was Mr. Heck Tate. (p146)

169. "Atticus, the telephone's ringing!" (p147)

170. There was a murmur of glee that died suddenly when Mr. Link Deas said, "Nobody around here's up to anything, it's that Old Sarum bunch I'm worried about... can't you get a—what is it, Heck?" (p147)

171. They murmured and buzzed until Aunty said if Jem didn't turn on the livingroom lights he would disgrace the family. (p147)

172. There was a murmur among the group of men, made more ominous when Atticus moved back to the bottom front step and the men drew nearer to him. (p147)

173. His go-to-bed noises were so familiar to me that I knocked on his door (p150)

174. "Dill'll wanta come," I whispered. (p151)

175. "Come on," whispered Jem. (p152)

176. I kicked the man swiftly. (p154)

177. Hot embarrassment shot through me: I had leaped triumphantly into a ring of people I had never seen before. (p154)

178. Maybe he told you about me, I beat him up one time but he was real nice about it. (P155)

179. As they had come, in ones and twos the men shuffled back to their ramshackle cars. (p156)

180. Children who slipped out at night were a disgrace to the family. (p158)

181. "Don't see how he stays in the saddle," murmured Jem. (p160)

182. The driver of the wagon slowed down his mules, and a shrill-voiced woman called out: "He that cometh in vanity departeth in darkness!" (p161)

183. Greasy-faced children popped-the-whip through the crowd, and babies lunched at their mothers' breasts. (p162)

184. "Ain't ever seen anybody do that," murmured Dill. (p162)

185. "Oh-h now, I wouldn't say that," said another. (p165)

186. *Without opening his eyes, Judge Taylor murmured, "Mr. Whitley, do that again and it'll cost you one hundred dollars." (p167)*

187. *She was pretty well beat up, but I heaved her to her feet and she washed her face in a bucket in the corner and said she was all right. (p169)*

188. *—asked her if he beat her like that, she said yes he had. (p169)*

189. *"Well, she was beaten around the head. (170)*

190. *"What is it?" I whispered, and got a terse, "Sh-h!" (p170)*

191. *"What is it?" I whispered, and got a terse, "Sh-h!"(p170)*

192. *The Negroes behind us whispered softly among themselves; Dill was asking Reverend Sykes what it was all about, but Reverend Sykes said he didn't know. (p171)*

193. *It stopped, flipped back the shorthand pad, and the court reporter said, "Mr. Finch. I remember now she was bunged up on that side of the face."(p171)*

194. *His mouth was twisted into a purposeful half-grin, and his eyes happy about, and he said something about corroborating evidence, which made me sure he was showing off. (p172)*

195. *Behind us, there was an angry muffled groan from the colored people. (p175)*

196. *Well, I was sayin' Mayella was screamin' fit to beat Jesus —" another glance from the bench silenced Mr. Ewell.(p175)*

197. *Atticus whispered to him, and Tom Robinson was silent. (p176)*

198. *With one phrase he had turned happy picknickers into a sulky, tense, murmuring crowd, (p176)*

199. *"Oh yeah," said the witness. "I hold with everything Tate said." (p178)*

200. *He flipped the page. (p178)*

201. *"Mr. Tate testified that her right eye was blackened, that she was beaten around the—"(p178)*

202. *"I holds with Tate. Her eye was blacked and she was mighty beat up." (p178)*

203. *The whispers and chuckles below us probably had to do with what a card he was. (p179)*

204. *He seemed to grow ruddy again; his chest swelled, and once more he was a red little rooster. (p179)*

205. *He was pounding the balcony rail softly, and once he whispered. (p180)*

206. *Like Mr. Heck Tate, I imagined a person facing me, went through a swift mental pantomime (p180)*

207. *I didn't think so: Atticus was trying to show, it seemed to me, that Mr. Ewell could have beaten up Mayella. (p180)*

208. *That much I could follow. If her right eye was blacked and she was beaten mostly on the right side of the face, it would tend to show that a left-handed person did it. (p180)*

209. *She covered her mouth with her hands and sobbed. (p181)*

210. *She's got enough sense to get the judge sorry for her, but she might be just—oh, I don't know." (p182)*

211. *I whispered to Jem, "Has she got good sense?" (p182)*

212. *"Him," she sobbed, pointing at Atticus. (p182)*

213. *"State will not prejudice the witness against counsel for the defense," murmured Judge Taylor primly, "at least not at this time." (p183)*

214. *Mayella sounded like a Mr. Jingle in a book I had been reading. (p185)*

215. *Atticus's glasses had slipped a little, and he pushed them up on his nose. (p186)*

216. *"When he's—riled, has he ever beaten you?" (p186)*

217. *"Huh? Yes, he hit—I just don't remember, I just don't remember... it all happened so quick." (p188)*

218. *"Do you remember him beating you about the face?" (p187)*

219. *Do you remember him beating you about the face? (p188)*

220. *Do you remember him beating you about the face?" (p188)*

221. *"Do you remember him beating you about the face?" (p188)*

222. Judge Taylor laughed outright. "Oh, sit down, Horace, he's doing nothing of the sort. (p189)

223. Reverend Sykes leaned across me and whispered to Jem. (p189)

224. "Now," said Atticus, "Miss Mayella, you've testified that the defendant choked and beat you—you didn't say that he sneaked up behind you and knocked you cold, but you turned around and there he was—" (p189)

225. Atticus and Mr. Gilmer met in front of the bench and whispered, (p191)

226. Her shoulders shook with angry sobs. (p191)

227. Jem got up and yawned, Dill did likewise, and Reverend Sykes wiped his face on his hat. (p191)

228. "Who beat you up? Tom Robinson or your father?" (p191)

229. Why don't you tell the truth, child, didn't Bob Ewell beat you up? (p191)

230. He gave a snort and looked away (p192)

231. "Bet he was hell with a spitball," murmured Dill. (p192)

232. As he raised his right hand, the useless one slipped off the Bible and hit the clerk's table. (p193)

233. The murmur below us died without his help. (p194)

234. She says, 'took me a slap year to save seb'm nickels, but I done it. (196)

235. "Link Deas," he yelled, (p199)

236. "He beat me, Mr. Gilmer." (p199)

237. Judge Taylor was wide awake and roaring. (p199)

238. his sobs were heard by several people in the balcony. (p202)

239. The way that man called him 'boy' all the time an sneered at him, an' looked around at the jury every time he answered—" (p203)

240. "Wh—oh yes, you mean why do I pretend? Well, it's very simple," he said. (p204)

241. "Atticus says cheatin' a colored man is ten times worse than cheatin' a white man," I muttered. (p205)

242. "He's just gone over the evidence," Jem whispered, "and we're gonna win, Scout. (p206)

243. "Shoot," I muttered, "we missed it." (p206)

244. We don't know, but there is circumstantial evidence to indicate that Mayella Ewell was beaten savagely by someone who led almost exclusively with his left. (p208)

245. Calpurnia poured milk, dished out potato salad and ham, muttering, "shamed of yourselves," in varying degrees of intensity. (p211)

246. "What say? Oh, he did right well. I ain't complainin' one bit—he was mighty fairminded. (p212)

247. Apparently you had to kick and holler, you had to be overpowered and stomped on, preferably knocked stone cold. (p212)

248. He snapped it shut, went to the court reporter and said something, nodded to Mr. Gilmer, and then went to Tom Robinson and whispered something to him. (p215)

249. He snapped it shut, went to the court reporter and said something, nodded to Mr. Gilmer, and then went to Tom Robinson and whispered something to him. (p215)

250. Atticus put his hand on Tom's shoulder as he whispered. (p215)

251. "It ain't right," he muttered, all the way to the corner of the square where we found Atticus waiting. (p215)

252. "I'm sorry, brother," she murmured. (p216)

253. They've done it before, and they did it tonight and they'll do it again and when they do it—seems that only children weep. (p216)

254. Didn't it make us mad to see our daddy beat? (p218)

255. Miss Maudie yelled for Jem Finch to come there. (p218)

256. Jem groaned and heaved himself up from the swing. (p218)

257. "Oh," said Jem. "Well." (p219)

258. "Oh gosh," breathed Jem. "I reckon it'd be ugly not to see 'em." (p220)

259. "'t's all right to talk like that—can't any Christian judges an' lawyers make up for heathen juries," Jem muttered. (p220)

260. I'm gonna stand in the middle of the ring and laugh at the folks. (p220)

261. when he saw Jem flip the pages and toss it aside, he said, "What's bothering you, son?" (p222)

262. So if spitting in my face and threatening me saved Mayella Ewell one extra beating, that's something I'll gladly take. (p222)

263. He beat his fist softly on his knee. (p224)

264. Atticus's eyes twinkled. "It's not for me to say, but I'll tell you this much. He was one of your Old Sarum friends..." (p226)

265. "Tom's jury sho 'made up its mind in a hurry," Jem muttered. (p226)

266. I remembered the distant disastrous occasion when I rushed to young Walter Cunningham's defense. (p227)

267. I planned, having forgotten my private resolve to beat him up the next time I saw him. (P227)

268. He caught me by the shoulders, put his arm around me, and led me sobbing in fury to his bedroom. (p229)

269. She backed up to the swinging door and pressed gently. (p231)

270. "This coffee pitcher's a curiosity," she murmured, "they don't make 'em these days." (p232)

271. Miss Maudie's gold bridgework twinkled. (p233)

272. "Oh child, those poor Mrunas," she said, and was off. Few other questions would be necessary. (p234)

273. "Oh that. Well, I always say forgive and forget, forgive and forget. (p235)

274. When I was very small, and if I had been very good during the day, Atticus would let me pump its bellows while he picked out a tune with one finger. (p236)

275. Aunt Alexandra got up from the table and swiftly passed more refreshments, neatly engaging Mrs. Merriweather and Mrs. Gates in brisk conversation. (p237)

276. Oh yes, the guards called to him to stop. (p239)

277. "Yes sir," she murmured, fumbling at her apron. Miss Maudie went to Calpurnia and untied it. (p239)

278. Their voices swelled when Miss Maudie opened the door to the diningroom. (p241)

279. "Oh, Mrs. perkins," she said, "you need some more coffee. Let me get it." (p241)

280. The gentle hum began again. (p241)

281. Lightning bugs were still about, the night crawlers and flying insects that beat against the screen the summer long had not gone wherever they go when autumn comes. (p242)

282. Well, they say he was runnin' fit to beat lightnin (p244)

283. I stopped and looked at the tree one afternoon: the trunk was swelling around its cement patch. (p246)

284. I imagined how it would be: when it happened, he'd just be sitting in the swing when I came along. (p246)

285. Henry Lafayette Dubose, without all her yelling. (p247)

286. Jem and I would have had several swift, satisfying fist-fights apiece and ended the matter for good. (p247)

287. Atticus would snap off the radio and say, "Hmp!" I asked him. (p249)

288. Atticus rose, stretched, and yawned. (p277)

289. Thereafter, he resumed his regular weekly appearances at the welfare office for his check and received it with no grace amid obscure mutterings that the bastards who thought they ran this town wouldn't permit an honest man to make a living. (p252)

290. Tap Judge Taylor clumped to the back porch to let Ann out and found the screen door swinging open. (p252)

291. With these facts in mind and Halloween at hand, some wicked children had waited until the Misses Barber were thoroughly asleep, slipped into their livingroom (nobody but the Radleys locked up at night) (p255)

292. Jem and I both groaned. (p256)

293. "Oh nothing, nothing," she said, "somebody just walked over my grave." (p257)

294. plunging from the shrill kee, kee of the sunflower bird to the irascible quack of a bluejay, to the sad lament of poor Will, poor Will, poor Will. (p258)

295. *plunging from the shrill kee, kee of the sunflower bird to the irascible quack of a bluejay, to the sad lament of poor Will, poor Will, poor Will. (p258)*
296. *"God almighty!" Jem yelled. (p259)*
297. *"Reckon they wouldn't know what it was if she didn't tell 'em," whispered Cecil, who was immediately shushed. (p261)*
298. *They told me later that Judge Taylor went out behind the auditorium and stood there slapping his knees so hard Mrs. Taylor brought him a glass of water and one of his pills. (p262)*
299. *When nothing materialized, she yelled, "pork!" (p262)*
300. *Metal ripped on metal, and I fell to the ground and rolled as far as I could, floundering to escape my wire prison. (p264)*
301. *"Cecil Jacobs is a big wet he-en!" I yelled suddenly, turning around. (p264)*
302. *"Cecil Jacobs is a big wet he-en!" I yelled suddenly, turning around. (p264)*
303. *Something crushed the chicken wire around me. (p265)*
304. *Our company shuffled and dragged his feet, as if wearing heavy shoes. (p265)*
305. *Shuffle-foot had not stopped with us this time. (p265)*
306. *More scuffling, and there came a dull crunching sound and Jem screamed. (p266)*
307. *I heard him groan and pull something heavy along the ground. (p266)*
308. *He coughed violently, a sobbing, boneshaking cough. (p266)*
309. *Aunt Alexandra's fingers trembled as she unwound the crushed fabric and wire from around me. (p268)*
310. *She rushed back to Jem's room, then came to me in the hall. (p268)*
311. *"Cecil Jacobs is a big fat hen, I think. We didn't hear nothin'—then Jem yelled hello or somethin' loud enough to wake the dead—" (p272)*
312. *"Just a little piece from the schoolhouse. I yelled somethin' at him—" (p272)*
313. *"You yelled, what?" (p272)*
314. *Well, after Jem yelled, we walked on. (p272)*
315. *"it was crushed to a pulp." (p272)*

316. "Bob Ewell meant business," Mr. Tate muttered. (p273)
317. When I pointed to him his palms slipped slightly, leaving greasy sweat streaks on the wall, and he hooked his thumbs in his belt. (p274)
318. I don't want him growing up with a whisper about him, I don't want anybody saying, 'Jem Finch... his daddy paid a mint to get him out of that.' (p277)
319. Mr. Tate flicked open the knife. (p278)
320. Atticus made his way to the swing and sat down. (p279)
321. All the ladies in Maycomb includin' my wife'd be knocking on his door bringing angel food cakes. (p280)
322. Mr. Tate went to the swing and picked up his hat. (p280)
323. When Boo Radley shuffled to his feet, light from the livingroom windows glistened on his forehead. (p281)
324. He almost whispered it, in the voice of a child afraid of the dark. (p282)
325. I slipped my hand into the crook of his arm. (p282)
326. I could see the porch swing—Miss Rachel's house was beyond us, plainly visible. (p283)
327. Fall, and his children trotted to and fro around the corner, the day's woes, and triumphs on their faces. (p283)
328. "Heard every word you said," I muttered. (p285)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.
Лексемный корпус материала
(ономатопы без повторов)

№	Ономатоп	Количество появлений в тексте	Класс ономатопа	Тип денотата (в скобках указано число повторов данного типа)
1	Babble	1	И	Предмет
2	Beat	32	И	Человек (31) Живая природа (1)
3	Bellow	1	И	Человек
4	Boom	3	К	Человек
5	Bump	2	И	Человек
6	Choke	9	И	Человек
7	Click	1	ИК	Предмет
8	Creak	1	СФ	Предмет
9	Crush	4	СФ	Человек(1) Предмет (3)
10	Drop	24	СФ	Человек (1)
11	Flick	5	ИК	Человек
12	Flip	4	ИК	Предмет
13	Flutter	1	СФ	Предмет
14	Groan	4	ИК	Человек
15	He-en	1	ИК	Человек
16	Hiss	1	К	Человек
17	Huh	7	ИК	Человек
18	Hum	3	ИК	Человек
19	Jingle	2	ИК	Предмет
20	Knock	15	И	Предмет
21	Moan	1	ИК	Человек
22	Mumble	3	ИК	Человек
23	Murmur	46	ИК	Человек
24	Pluck	1	И	Предмет
25	Plung	2	ИК	Предмет
26	Pump	3	И	Человек (2) Предмет (1)
27	Pound	2	И	Человек
28	Ring	12	СФ	Предмет
29	Rip	1	СФ	Предмет
30	Roar	4	СФ	Человек (2) Предмет (2)

31	Rush	3	СФ	Человек
32	Sh-h	1	ИК	Человек
33	Shrill	2	ИК	Предмет
34	Shuffle	8	К	Предмет
35	Slap	8	ИК	Человек
36	Slip	12	ИК	Человек
37	Snap	4	И	Человек
38	Sneer	2	ИК	Человек
39	Snort	3	ИК	Человек
40	Sob	7	ИК	Предмет
41	Splash	3	ИК	Неживая природа (1) Человек (1) живая природа (1)
42	Sweep	4	ИК	Предмет
43	Swell	5	ИК	Предмет
44	Swift	8	ИК	Человек
45	Swing	16	К	Человек
46	Trott	5	СФ	Человек
47	Twinkle	2	ИК	Человек
48	Twist	3	ИК	Человек
49	Weep	1	К	Человек
50	Whip	4	ИК	Человек
51	Whisper	31	ИК	Человек
52	Yawn	4	ИК	Человек
53	Yell	25	ИК	Человек